



# JAIG - NEWS

No.35

Juni 1994



## Bericht über das 10. JAIG-Treffen '94 Deutsch-Japanische Amateurfunktage in Winningen/Mosel vom 8. bis 10. April 1994



Foto: Rhein-Zeitung

Clubstation DL 0 DJF  
Operator: DL6FCX Frank

## 10. Deutsch-Japanische Amateurfunktage

### Vorgeschichte:

Wenn jemand eine Idee hat, von der er glaubt, daß sie gut sei, versucht er natürlich, diese in die Tat umzusetzen. Empfinden dann andere auch, daß die Idee gut ist, finden sich schnell Gleichgesinnte zusammen. Wenn sich dann zehn Jahre später die Zahl der Interessierten verzwanzigfacht hat, steht ganz klar fest: Die Idee war nicht nur gut sondern sogar sehr gut !

Vor zehn Jahren kam ein japanischer OM, der schon viele Jahre in Deutschland lebt und hier fest verwurzelt ist, auf den Gedanken, man sollte die in DL lebenden japanischen OM einmal zu einem Gedankenaustausch zusammenführen. Damit es nicht bei dieser Idee blieb, lud er die ihm damals bekannten japanischen OM und YLs ins Weingut "Hoffnung" nach Winningen an der Mosel ein.

Es erschienen damals 16 japanische OM und YLs sowie ein deutscher OM. Man verstand sich gut und beschloß, dieses Treffen jährlich zu wiederholen.

Die Gruppe nannte sich "Japanese Amateurs in Germany", kurz JAIG. Dieser Name deutet auf den Ursprung in Winningen hin, doch sind die Grenzen, die im Gruppennamen mit "Germany" gegeben sind, inzwischen längst überschritten. Die Mitglieder kommen mittlerweile aus ganz Europa, Japan und den USA. Man war auch stets an Kontakten mit an Japan interessierten deutschen Funkamateuren interessiert und so wuchs die JAIG auf inzwischen über 300 Mitglieder an.

Die JAIG füllt damit die Idee der internationalen Völkerverständigung mit Leben aus und es entstanden im Laufe der Zeit viele persönliche deutsch-japanische Freundschaften.

Für diesen Erfolg wurde der Gründer und Leiter der Gruppe, OM Kunihiko Iki DF2CW im Frühjahr 1994 mit der Goldenen Ehrennadel des DARC ausgezeichnet. Wir alle freuten uns sehr darüber, daß auch von offizieller Seite diese Initiative Kunis richtig erkannt und entsprechend gewürdigt wurde.

Seit April 1993 wurde für die Clubstation DL0DJF außerdem ein Sonder-DOK "DJF" genehmigt.

### Das Rahmenprogramm:

Am zweiten Aprilwochenende feierten wir das zehnjährige Jubiläum. Sogar aus Japan und den europäischen Nachbarländern waren OM und YLs angereist, um im Gründungsort Winningen zusammenzutreffen. Geboten wurde ein umfangreiches Rahmenprogramm das von den Winningern Funkfreunden unter tatkräftiger Leitung von Siegfried DK6PK organisiert wurde. Es begann am Freitagnachmittag mit dem Besuch der Photovoltaik-Anlage der RWE in Koblenz-Gondorf . Im Informationszentrum dieser Versuchsanlage informierte uns Lothar DK3NP über den neuesten Stand der Solartechnologie. In dieser Anlage, die hervorragend in ein Naturschutzgebiet der Mosel-Weinbaugegend eingebunden ist, wird die Stromerzeugung mit Hilfe von Solarzellen verschiedener Hersteller untersucht. Während des Vortrags und auch bei den anderen Besichtigungen besorgte Olaf DL7UND die Übersetzung in Japanische. Abends ging es dann zum gemütlichen Beisammensein ins Weinhaus "Hoffnung". Von dort wurde auch der Sonder-DOK "DJF" aktiviert.

Am Samstagmorgen führte uns Addi, DF3WU, durch das über 2000 Jahre alte Koblenz. Addi kennt jeden Winkel seiner Heimatstadt. Diese Stadtführung war dank seiner historischen Kenntnisse für alle hochinteressant . Leider spielte uns an diesem Tag das Aprilwetter Streiche, Regenschauer und Sonnenschein wechselten schneller, als man den Schirm aufspannen konnte. Aber das tat der Stimmung keinen Abbruch und jeder lauschte gespannt Addis Erzählungen über seine Erlebnisse in Koblenz.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen besuchten wir die Marksburg in Braubach, wo wir viel Interessantes über das Leben der Ritter erfuhren. Danach ging es mit dem Bus zurück nach Winningen zu einer Weinprobe und so gut gelaunt näherten wir uns dem Höhepunkt des Treffens.

#### Die Feier:

Ungefähr hundert Mitglieder und Freunde der JAIG waren bis dahin eingetroffen. Nach Begrüßung durch Siegfried, DK6PK gab Kunihiko DF2CW einen historischen Rückblick und erzählte über die Entstehungsgeschichte der JAIG. Im Anschluß hielt Hans DK5JI eine mitreißende Ansprache, in der er die internationale Völkerverständigung zum Thema machte. Danach traf der Bürgermeister und die Gewinner Weinhex am Festort ein. Auch wurde die Jubiläumsausgabe der JAIG-NEWS ausgegeben, in der viele Mitglieder aus aller Welt über interessante Funkerlebnisse berichten.

Einer der Höhepunkte des Abends war die Verleihung des Deutsch-Japanische Freundschaftspreises, der vom Funkerehepaar Silvia DL5SCC und Achim Notz DG4SAE nun zum dritten Mal gestiftet wurde. Preisträger waren in diesem Jahr Sumiko DD5FR und Edgar Morrison-Cleator DK9UA-7J1ADW aus Karlsruhe. Edgar kam schon als Student für mehrere Monate nach Japan, lernte dort das Land und die Kultur kennen und hat seither viele freundschaftliche, familiäre und berufliche Kontakte nach Japan. Beide Preisträger haben sich sehr für die JAIG engagiert und dazu beigetragen, unsere Gruppe in DL und JA bekannt zu machen. Sie haben auch vielen deutschen und japanischen OM und YLs mit Rat und Tat geholfen. Ich selbst wurde durch sie auf die JAIG aufmerksam. Sie konnten mir dabei helfen, schnell und verhältnismäßig günstig eine japanische Lizenz zu bekommen.

Während meines Studienaufenthalts in Japan wurde ich von JAIG Mitgliedern in einer mir bis dahin unbekannten Herzlichkeit aufgenommen.

Auch dieses Jahr sorgte Sumiko DD5FR wieder für den kulturellen Höhepunkt des Abends. Ihre musikalischen Darbietungen auf der Koto, einem traditionellen japanischen Saiteninstrument, sind inzwischen nicht mehr aus dem Programm der Deutsch-Japanischen Amateurfunktage wegzudenken.

Dann sangen wir noch gemeinsam das Loreley-Lied in japanisch und deutsch.

Am nächsten Morgen sollte dann eigentlich die allsonntägliche JAIG-Runde starten - doch unglücklicherweise war es wegen der schlechten Ausbreitungsbedingungen nicht möglich mit JA QSOs auf 15m zu machen und unsere CQ JA Rufe verhallten leider ungehört. Auch die OM in Japan mußten unter sich bleiben, nachdem Sie viele Male CQ JAIG-DL gerufen hatten. Doch so kamen sie wenigstens nach langer Zeit wieder einmal pünktlich zum sonntäglichen Abendessen.

An dieser Stelle sei nochmals allen gedankt, die zum Gelingen der 10. Deutsch-Japanischen Amateurfunktage beigetragen haben. Es war ein sehr erlebnisreiches und harmonisches Treffen.

Wir freuen uns alle schon heute auf das nächste Treffen, das im nächsten Jahr in Chemnitz stattfinden wird. Alle interessierten Funkfreunde sind dazu schon jetzt recht herzlich eingeladen.

Sayonara in Chemnitz !

Axel Schwab, DG3IAD - 7J1AOS

Dieser Artikel ist für die Veröffentlichung in der CQ-DL vorgesehen.

## 第 10 回 JAIG-ミーティング

### プロローグ:

誰かアイデアをもって、それが良いことであると信じていればもちろんそれを行動に移します。他の人達がそれは良い事だと思えばそれに同意し一緒に行動するでしょう。それが 10 年後 20 倍にもなればその始めのアイデアは良いこといや大変良い事であったのは云うに及びません。10 年前1人の日本の、長い間 DL に住みこの地にしっかり根をおろしている OM が DL に住んでいる日本のハムを集めお互い意見を交換する為の会合を持てはとの考えをいっていました。それは考えだけだったのではなく、彼は当時知り得た日本のハム達をワインで知られるモーゼル河畔のウインニゲンにあるワインハウス、ホフマックに本当に招待したのです。16 人の日本の方々と1人の DL のハムが出席しました。ここで皆んなお互いに知り合いになりこれから年に一度逢いましょうとの約束が出来たのです。このグループを JAIG と名付けました。この名前はウインニゲンでの会合に由来し、今ではこの名の Germany はすでに拡大された意味をもつ様になったのです。会員は今日では全ヨーロッパ、日本はもとより USA にもあります。日本に興味をもちコンタクトを希望する DL のハムなどによって JAIG は 300 名以上の会員を擁するに至りました。JAIG はそのモットーである国際民族間の理解と生活を満しそして時と共に日本人とドイツ人お互いに友好を深めることとなりました。このグループの成功に対して創立者でリーダーでもある OM IKI DF2CW に 1994 年初旬 DARC 金の針名誉賞を授与されました。私達は Kuni の活動に対し公の機関から認められそれに対し相当の賞の授与のあったことを大変嬉しく思います。

1993 年4月にはクラブ局 DJのDJF に特別 DOK "DJF" が与えられました。



JAIG-Preis Träger DD5FR #065(li.) und DK9UA #081(mitte)  
re. als Dolmetscher DL7UND #133

JAIG 賞の受賞者、すみ子さん DD5FR (左) とエドガー-DK9UA (中)  
右は通訳するオーラフ DF7UND

付帯行事:

4月の2週目、私達は創立 10 年を祝いました。日本からそしてヨーロッパ近隣諸国からもここ創立の地ヴァインゲンにやって来ました。いろいろな付帯行事はゾークフリート DK6PK と近況に住むハムによって企画されました。

金曜日の午後にはコーペルンゴントルフにある RWE 社の太陽光発電所の見学でした。この試験所のインフォメーションセンターでローター DK3NP が太陽光発電についての最新技術を紹介してくれました。ここはモーゼル河畔のワイン畑にかこまれた環境保護地区に位置し異なった製品によるソーラー電気発電効果の実験を行っていました。この Info. 及び設備の紹介はオラフ DL7UND によって全て日本語によって通訳されました。夜はみんなで楽しくワインハウス、ホフメックに集まり和気あいのうちに特別 DOK をサービスし乍ら一時をすごしました。土曜日の朝はアディ DF3WU が 2000 年の歴史を持つコブレンツの町を案内してくれました。アディはどの街角にどんな歴史があったかを良く知っています。この市内見学は彼の深い知識によって私達を魅了させました。残念なことに四月の天気は時々雨傘をひろげたかと思えば太陽の出る有様でした。しかしそのアディの説明に聞き入っている私達はそんな事を忘れさせました。皆んなで昼食後私達はブラウハッハにあるマルクスブルクに行き中世時代の騎士達の生活を見学しました。その後バスでヴァインゲンにもどりワインの試飲会に出席ほろよい気嫌で夜のプログラムにのぞみました。

祝賀パーティー:

約 100 名の会員の出席がありました。ゾークフリート DK6PK の挨拶にひきつづき邦 DF2CW がクラブの歴史とどの様にしてグループ JAIG が出来たかを話しました。引きつづいてハンス DK5JI による無線による国際理解をテーマに話しました。その後、市長さんと一緒にヴァインゲンの Weinhex が来られました。そこでは又世界各国に住む会員からよせられた記事をまとめた JAIG-NEWS 10 年記念 33 号が配られました。ミーティングは日独友好賞の授与によって最高潮に達しました。これはいつもの様にオシドリハム シルビア DL5SCC とアツヒム DG4SAE の提案によるものです。今回の受賞者はこれもオシドリハムでカールスルーエのスミ子 DD5FR とエドカー DK9UA でした。エドカーは学生時代に数ヶ月 JA に滞在し、そこで日本の風土と文化にふれそれ以来度々交友、家族とのつきあいあるいは仕事の関係で日本と深いむすびつきがあります。この2人の受賞者は JAIG の発展と啓もうに貢献しました。又日本とドイツのハムに助言を与えるだけでなく行動によって援助しました。私自身彼によって JAIG を紹介されたのです。日本でのライセンスの早期取得などの手続き方法など教えていただきました。私の日本での留学中 JAIG の会員の方々は見ず知らずの私を歓迎してくれました。今回もスミ子さん DD5FR は日本の音楽をきかせてくれました。琴による演奏は私共のミーティングに不可欠となりました。最後には皆んなでレレイを日本語とドイツ語で合唱しました。翌日、日曜日に行われている JAIG-NET に参加するはずでしたが残念なコンディションが悪く交信に至りませんでした。この 10 回目のミーティングを成功のうちに終らせることが出来ました。協力された諸兄に紙上を借り御礼申し上げます。それは大変体験豊かな家族的なミーティングでした。私達は次回ケムニッツで行われる JAIG ミーティングを楽しみにしています。

ケムニッツで逢いましょう。 アクセルシュバープ DG3IAD/7J1A0S

(この原稿は CQ-DL 誌上に発表されます。)

(DF2CW 訳)

## Ansprache von DF2CW

Als ich Anfang 1966 nach Deutschland kam, besuchte ich zuerst die Familie Lange. Es war meine erste Reise in Richtung Norden. Mein Deutschlehrer, Dr.Miyabe, der heute abend auch hier anwesend ist, hat mir diese Familie empfohlen. Als ich aus Japan abreiste, sagte er, ich solle mit Familie Lange Kontakt aufnehmen. Auf mein Anschreiben bekam ich sofort eine Einladung. Seitdem fühle ich mich hier in Winningen mit Kultur, Land und Leuten sehr verbunden.

Mein erstes deutsches Rufzeichen war DJ0VK. Die Amateurfunk-stelle in der Oberpostdirektion München hat mir zugesichert, mit meiner japanischen Lizenz in Deutschland funken zu dürfen. Umgekehrt war dies damals leider noch nicht möglich. Mein Antrag auf Lizenz wurde mir erfüllt. Ich schrieb über diese Erfahrung in einer bekannten japanischen Funkamateure-Zeitschrift. Eines Tages bekam ich aus Heidelberg von Matsumura-san (DJ0UL), der meinen Artikel gelesen hatte, eine Nachricht. Auf diese Art und Weise wurde unser Kreis immer größer.

Die deutsche Wirtschaft hatte in den 70er-Jahren Hochkonjunktur. Viele japanische Firmen eröffneten Zweigniederlassungen in Deutschland. Ebenso kam viel Personal auch Funkamateure mit.

Anfang der 80er-Jahren hatte ich mit Matsumura-san (DJ0UL), Nagakura-san (DJ0ER), Kaeko-san (DK9QZ), und Hara-san (JA3BAG), diskutiert. Wir wollten unsere Kontakte pflegen und nachkommenden japanischen Freunden helfen. Dies gab den Anlaß, eine Liste von japanischen Funkamateuren in Deutschland zusammenzustellen.

Im August '84 ging unser erstes, damals noch namenloses Info-Blatt (jetzt: JAIG-NEWS) an 14 in Deutschland lebende japanische Funkamateure, sowie nach Japan und U.S.A. .

Unmittelbar nach der Herausgabe dieses Infoblattes wurde von diesen Freunden der Wunsch geäußert, irgendwann eine visuelle Verbindung, ein sog. Eye-Ball-QSO, stattfinden zu lassen.

Es war ein verschneiter Februartag 1985, als hier in Winningen, in diesem Haus, das 1.Treffen unseres Clubs stattfand. Winningen liegt für uns geographisch günstig.

Meinem Aufruf zur Gründung folgten 17 in Deutschland wohnende japanische Funkfreunde samt Ihren Familien, die sich hier einfanden. Auch ein deutscher Funkfreund hatte sich eingefunden. Er ist uns bis heute treugeblieben. Er wirkt zwar immer im Hintergrund mit, ist aber sehr aktiv. Ich bedanke mich auf diesem Wege für seine viele Arbeit bei DJ9WH OM Butz.

Herr Dr. Yoshida von der Deutschen Welle war bei unserem 1.Treffen auch anwesend. Er dokumentierte alles auf einem mitgebrachten Tonband. Ein Zusammenschnitt dieses Tages wurde anschließend über die DW in japanischer Sprache ausgestrahlt und auf der gesamten Welt gehört.

Im Laufe der Zeit fanden hier in Winningen weitere Treffen statt. Jedesmal hat uns Siegfried mit OMs aus den lokalen Ortsverbänden tatkräftig bei der Organisation unterstützt, wie Sie auch heute hier gemerkt haben.

Auch Familie Lange hat uns immer herzlich und gastfreundlich empfangen und für unser leibliches Wohl bestens gesorgt, vielen herzlichen Dank.

Aber auch in anderen Orten wurden Treffen arrangiert. So zum Beispiel in Denzlingen, Bietigheim-Bissingen, Hechingen, und Schmitten im Taunus. Damals machten sich Nagakura-san, Silvia und Achim, Nina mit Familie Riefler und Willi mit den Usinger Freunden, sehr verdient. Herzlichen Dank dafür.

Durch die große Aktivität unserer jungen Gruppe wurde sie sehr schnell bekannt und fand immer mehr Anhänger. Anfang 1990 zählten wir über 100 Mitglieder, und heute schon über 300. Davon sind 66% Mitglieder aus Deutschland, der Anteil aus Japan beträgt 24%. Das europäische Ausland umfaßt insgesamt 7%. Der Rest besteht aus Mitgliedern in den U.S.A. und in anderen Ländern.

Trotz dieses Mitglieder-Zuwachses wurde unsere Gruppe JAIG von Anfang an ausschließlich durch Spenden finanziert.

---

Natürlich braucht eine Gruppe wie wir eine eigene Clubstation mit eigenem Rufzeichen. Die Deutsche Bundespost hat uns am 8. März 1990 das Rufzeichen DL0DJF nach meinem Antrag genehmigt. Unter diesem Rufzeichen dürfen alle unsere Clubmitglieder arbeiten, obwohl wir ja in Deutschland Ausländer sind. In anderen Ländern wäre das nicht so ohne weiteres möglich.

Übrigens, den Namen JAIG besitzen wir seit Juni 1986. Wußten Sie, woher der Name kommt? Es ist die Abkürzung des englischen Ausdrucks "Japanese radioAmateurs In Germany". Also handelt es sich um eine Vereinigung von japanischen Funkamateuren. Der Pate ist DJ 9 WH. Der Begriff JAIG ist heute zu einem Symbol der Freundschaft zwischen deutschen und japanischen Funkamateuren geworden. Wie Sie sicher wissen ist mittlerweile JAIG auch über die Grenzen von Deutschland hinaus ein Begriff. Wir sind in der Tat schon seit Jahren europäisch orientiert.

Das JAIG-Emblem wurde Ende Dezember 92 mit der JAIG-NEWS Nr.28 veröffentlicht. Die Europasterne sind mit einer japanischen Kirschblüte in einer Wappenform integriert, d.h. Deutschland bzw. Europa und Japan sind symbolisch in freundschaftlicher Verbundenheit dargestellt. Die Zusammenstellung dieses Emblems stammt von den Münchner Freunden. Besonders möchte ich hier erwähnen, daß Ohnishi-san's (JA3PE, DJ0TQ) Vorschlag sehr wertvoll war.

Mit dem Diplom, welches wir März 1990 herausgegeben haben, wird die deutsch-japanische Freundschaft vertieft. Das JAIG-Diplom konnte an ca. 300 OMs aus der ganzen Welt verliehen werden. Als Diplommanager fungierte OM Hans (DF2MC).

Ein JAIG-NET findet jeden Sonntag auf dem 15-Meter-Band statt. Es erfreut sich laufender Zunahme von Beteiligten, hauptsächlich Europäern und Japanern Diese Runde leitet Igarashi-san (JA1DKN) in Japan.

Außerdem leitet OM Heinz einen Packet-Info-Betrieb, also Sie können sich via PR-cluster über die Aktivität unsere Gruppe informieren.

Im Interesse der Festigung der Deutsch-Japanischen Freundschaft wurde am 18. Januar 1993 von DARC der Clubstation DL0DJF der Sonder-DOK "DJF" verliehen. Das ist eine große Anerkennung der Aktivität unseres Clubs durch den DARC. Danke, lieber Edgar (DK9UA) für Deine unermüdlichen Bemühungen und schwierigen Verhandlungen mit dem DARC DOK-Referat. Das ist ein weiterer Meilenstein unserer Clubentwicklung.

Wie ich anfangs erwähnt habe, umfaßt der Anteil der Mitglieder in Japan 1/4 der Gesamtmitglieder. Diese werden von OM Nakajima (JA9IFF) betreut. Wer (z.B. deutsche Funkfreude) nach Japan fahren möchte, kann sich mit ihm in Verbindung setzen. Von ihm und unseren Freunden könnt ihr mit großer Unterstützung rechnen. Dies haben schon einige YLs und OMs erfahren dürfen.

Durch dienstliche Aufenthalte im Ausland sammelte OM Arakawa (GW0RTA, JA3AER) Informationen über das Funkamateurleben in aller Welt und berichtete darüber regelmäßig in einem japanischen Funk-Magazin. Das Magazin ist sehr beliebt, es wird auch im Ausland gelesen. Zahlreiche seiner Artikel über die Aktivitäten von JAIG haben unsere Gruppe in Japan noch bekannter gemacht. Seine Bemühungen auf diesem Gebiet verdienen daher ein besonderes Lob.

Besonders gefreut hat mich ein Erlebnis auf der letzten Distriktversammlung im März 1994 des DARC Bayern Süd. Dort wurde mir die goldene Ehrennadel des DARC verliehen. Dies ist eine der höchsten Auszeichnungen des DARC. Sie gilt aber nicht mir, sondern unserer gemeinschaftlichen Arbeit. Der Gedanke, der dahintersteht, ist nicht eine Auszeichnung für mich, sondern für uns alle.

In diesem Sinne wollen wir unsere Leitsprüche, weiterhin beherzigen und nach Ihnen handeln:

**'Der Funkamateur ist freundschaftlich, sein Handeln ist völkerverbindend.'**

**'Er vertritt sein Land und ist sich dessen immer bewußt.'**

**'Der Funkamateur hilft helfen, aber er drängt sich nicht auf.'**

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

---

1966 年の始め私がドイツに来た時まず始めランゲさんを訪れました。それは私にとって初めての北方面への旅行だったのです。今日ここに出席して居られる私の東京でのドイツ語の先生から、私が日本を発つときは是非ランゲさんとコンタクトを取る様にとすすめられていたのです。私の書いた手紙にたいしすぐに招待の返事が来ました。それ以来私はこのヴァインゲン<sup>①</sup>の土地と文化そしてそこに住む人々と深いつながりが出来たのです。

私のドイツでの最初のコールサインは DJ の VK でした。ミュンヘンにある電監のアマチュア無線係では日本のライセンスで運用出来ることを保証してくれたのです。その逆は当時では無理な話でした。

この経験を日本のあるアマチュア無線雑誌に投稿しました。ある日ハイデルベルクに住む松村さん(DJ の UL)からこの記事を読んだとのことで手紙を受取りました。その様なことが重なり私達のグループは大きくなっていったのです。

70 年代のドイツ経済は高度成長の時代でした。多くの日本の企業は競ってドイツに出先機関を設立しました。同様に多くの人員を送り、その中にハムに居りました。

80 年の始め私は松村(DJ の UL)、長倉(DJ の ER)、原(JA3BAG)の各 OM それに佳英子さん(DK9QZ)と話し合いました。私達はお互いに連絡を取り合いドイツに来る日本のハムのお手伝いをしましょうと。

それが契機となりドイツに住む日本のハムのリストが出来たのです。

84 年の 8 月当時まだ JAIG-NEWS と云う名のなかったニュースがドイツに住む 14 人の日本のハムそれに日本、USA へも直接送られたのです。このインフォが出た直後一度ミーティングを開催してはとの話が出ました。

1985 年、雪の降った 2 月、この地ヴァインゲン、この家で 1 回目の会合をもったのです。ここヴァインゲンは私達にとって地理的に有利です。私の招待に対し、17 人のドイツに住むハムとその家族がここに集まったのです。1 人のドイツのハムも居りました。彼は今日も会員として、又、私共の裏方としてアクティブに活躍しています。私はこの機会にブツさん(DJ9WH)に御苦労様と申し上げます。

ドイツヴェルの吉田さんはテープレコーダを持って出席されました。この時の様子は日本語番組で全世界に向け放送されました。引きつづき私共のミーティングはここヴァインゲンで開かれました。その度に、今日ここで皆様お気付きの様にジークフリート(DK6PK)とこの地の OM の尽力がありました。

もちろんランゲさんはいつも私達を歓迎してくれいつもおいしいドイツ料理を提供してくれました。

他の地でも私共のミーティングは開催されて居ります。例えばテンツリンゲン、ピーティヒハイム、ヘッピンゲンあるいはタウヌ山中のシュミッテンなど。それらの地では長倉さんシルビヤとアヒム夫妻、ニナと彼女の家族あるいはウィーリーとユージングンの友達にお世話になりました。これらの方々に心からありがとうございます。

この様な私共のこの若いグループの活動が急に知れ渡り多くの友達の共感を受けました。

1990 年の始め 100 名程だった会員が今日では 300 名以上となりました。そのうち 66%は DL のハム、日本のハムは 24%をしめています。DL 以外の EU の会員は 7%で残りは USA とその他の諸国に点在しています。この会員の増加にもかかわらず JAIG の費用は全て寄附でまかなっています。

もちろん私達のグループにはクラブ局と特別なコールサインが必要でしょう。ドイツ電監は 1990 年 3 月 8 日日付で DL の DJF のコールを交付してくれました。会員の方々はこのコールサインで、私達は外国人であるにもかかわらず運用出来ます。

他の国々ではそう簡単には運用出来ないはずで。

ところで名称 JAIG は 1986 年から使用していますがどこから来ているか御存知でしょうか。

これは英語の Japanese radioAmateurs In Germany の略です。即ち日本人のアマチュア無線家の集まりです。名付け親は DJ9WH です。この名 JAIG は今日では日本とドイツのアマチュア無線家内の友好のシンボルとなりました。私達のそれはヨーロッパ全域にひろげています。

JAIG のマークは 92 年 12 月に発行の JAIG-NEWS 28 号で発表しました。ヨーロッパの星は、日本の桜の花びらをとりにてそれをワッペン型にしています。すなわちドイツ乃至ヨーロッパと日本の友好の結びつきを象徴的に表わしています。このマークの制作にあたってミュンヘン在住の諸兄、とくに当時在独中であった大西 OM(JA3PE、DJ の TQ)の提案は大変貴重であったことを申し上げておかねばなりません。

1990 年 3 月から発行の JAIG アワードはお互いの友好を深く結びつける役割をして居ります。この JAIG アワードすでに 300 以上のハムから申請があり全世界に発行されています。そのマネージャーはハンスさん(DF2MC)が受持っています。JAIG-NET は毎日曜日の 15m バンドで行われています。回をかさねるごとに多くの会員、主に EU と JA の参加があります。ネットコントロールは日本在住の五十嵐 OM(JA1DKN)によっています。その他ハインツさん(DG3FAM)による PR-Info もあります。皆様は PR-クラスターによる JAIG の情報を得ることが出来ます。

日独友好をより確実にする目的で 1993 年 1 月 18 日に DARC はクラブ局 DJ の DJF に特別 DOK "DJF" を許可しました。これは私共の活動を DARC が認めてくれたものです。この困難な DARC の DOK 委員会との交渉をおし進めたエドガーさん(DK9UA)に感謝します。

先に申しあげました様に日本在住の会員は全体の 4 分の 1 人にあたります。この方々のお世話は中嶋 OM(JA9IFF)をお願いして居ります。誰かがこちらから日本に行きたい時は日本の会員と連絡をとりますとそこでの援助を受けることが出来ます。このことはもうすでに 2~3 の会員の方々が経験済です。

荒川さん(JA3AER、GW の RTA)は仕事上外国滞在が長く多くの国々からハムの現状を日本のハムの雑誌に投稿しております。もちろん私共 JAIG のことについても報告していただきそれにより日本での周知に大いに寄与しました。この機会に彼のこの努力に感謝いたします。

1994 年 3 月に行われた DARC バイエルン南地区大会の席上、私は DARC から金の名誉賞を授与されました。これは DARC が贈る最高の賞であります。これは私に与えられたものでなくグループをいつも強力にバックアップしてくれた会員皆様のものです。

この意味から将来も次の言葉を目標にお互いに頑張りましょう。

アマチュア無線家は友好的でありそれは異った国々をむすびつけるものです。

アマチュア無線家は各々その国の代表であることを自覚しましょう。

アマチュア無線家はお互いに助け合い、しかしそれを強制いたしません。

## Ansprache von DK5JI

Alle Menschen sind Ausländer - fast überall! Hinter dieser trivialen Feststellung steckt die Erkenntnis, daß es überall Grenzen gibt, durch die jeder Einzelne von uns zum Ausländer wird, je nachdem, von welcher Seite aus man es betrachtet. Grenzen gibt es überall, zwischen politischen Staaten, zwischen Nationen und Völkern mit unterschiedlicher Vergangenheit und Tradition, mit verschiedenen Sprachen und Kulturen. Grenzen gibt es aber auch manchmal nur in den Köpfen der Menschen.

Gerade im Zeitalter der wachsenden Bedeutung von Wirtschaftsräumen ist es jedoch wichtig, alle diese Grenzen überwinden, sie durchlässig zu machen. Dies kann nur dadurch geschehen, daß sich Menschen diesseits und jenseits von Grenzen treffen, sich kennenlernen, Erfahrungen austauschen voneinander lernen und Verständnis füreinander erzielen.

Das Gebot einer gegenseitigen Kontaktaufnahme zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft bedeutet für uns Funkamateure eine Selbstverständlichkeit. Um aus Deutschland einen Kontakt mit einem japanischen Funkfreund herzustellen, bedarf es nur einer in die richtige Richtung weisenden Antenne, eines "CQ JA"-Rufes, und bald ist eine Verbindung hergestellt, sofern die Ionosphäre mitspielt. Aus einer einzigen Funkverbindung können viele werden, man beginnt, sich füreinander zu interessieren, schreibt sich Briefe, lernt sich näher kennen, besucht sich gegenseitig. Und wieder einmal hat sich gezeigt, daß Amateurfunk Grenzen überwindet.

Ich habe selbst die Gelegenheit gehabt, mir die Welt von verschiedenen Seiten anzusehen (leider war es mir bisher nicht vergönnt, nach Japan zu reisen, aber was nicht ist, kann ja noch werden! ). Wo auch immer ich mit einer QSL-Karte in der Hand an einem antennenbewehrten Haus anklopfte - sei es in Mexiko oder Singapur, Zambia oder Neuseeland, Brasilien oder Sibirien -, immer fand ich Funkfreunde, die mich in ihr Haus einluden, bereit waren, mir ihre Umgebung, ihr Land, ihre Kultur zu zeigen, und damit halfen, die uns als Ausländer gegenseitig trennenden Grenzen zu überwinden.

Als sich im Frühjahr 1985 hier in Winnigen zum ersten Mal japanische Funkamateure trafen, geschah dies zunächst mit dem Ziel, sich unter Japanern in einem fremden Land zusammenzufinden. Das Land, in dem sie für kurze oder auch längere Zeit eine zweite Heimat gefunden hatten, war geografisch weit entfernt von ihrer eigenen Heimat. Die Menschen, die in ihrer neuen Umgebung lebten, sprachen eine andere Sprache, hatten andere Traditionen, andere Bräuche.

Es waren noch einige wenige, die sich hier zur JAIG zusammentaten. Doch bald erkannte man, daß eine solche Vereinigung sehr gut dazu geeignet war, Kontakte mit jenen Menschen zu knüpfen, in deren Umgebung man wohnte. Es ist das Verdienst von Kuni-san, DF2CW/JA7HM, daß die JAIG im März 1988 nach ihrem vierten Treffen an die Öffentlichkeit trat und interessierte Deutsche zur Kontaktaufnahme einlud.

Seitdem sind weitere sechs Jahre vergangen, und die JAIG ist zur

Institution geworden. Sie hat die wichtige Funktion eines Vermittlers zwischen gleichgesinnten japanischen und deutschen Funkfreunden übernommen. Daß diese Idee der gegenseitigen Verständigung angenommen wird, zeigt die stetig wachsende Zahl der Mitglieder wie auch der Teilnehmer an diesen JAIG-Treffen.

Durch die JAIG sind sich schon viele japanische und deutsche Funkamateure einander nähergekommen, es haben sich Freundschaften entwickelt. Wir sind eine Gemeinschaft geworden, eine Gemeinschaft ohne Grenzen. Wir sind voreinander keine Ausländer mehr. Ich gratuliere der JAIG zu diesem Erfolg!



DK5JI Dr. Hans Schwarz #167

JAIG-NET: 21.360MHz + -QRM, 08.00UTC.

Jeden Sonntag in deutscher und japanischer Sprache

### JAIG-EUROPA-RUNDE

Seit dem 13. April '94 findet auf dem 80 m Band eine JAIG-Europa-Runde statt. Und zwar: jeden **Mittwoch** auf **3.625 Mhz(SSB) ± QRM**, ab **20.00 Uhr MESZ**. Leitstation der Runde ist DL6FCX( Frank ) aus Usingen/Taunus. Sein Signal ist sehr stark und hat eine sehr saubere Modulation. Wer Zeit hat, soll bitte an unsere Runde teilnehmen.

全ての人々は外国人だ。この簡単な表現の裏に潜んでいるものは、どちらから見ても境界線があつて、その様な観点からすれば私達を外国人にしてしまうのです。境界はどこにでもあります。政治的国家間、あるいは言語と文化、異なった過去と伝統を持つ国と民族、境界はあるいは人と人との間にもあります。経済圏が重要な意味を持つこの時代に、境界を取り除き、人それぞれ互いに知り合い経験を語り合い交流を深めることは不可欠なことであります。

異なった環境に生まれ育った人達がそれぞれ接触し合うことは、我々アマチュア無線家として当然の使命でしょう。ドイツで日本にいる無線の友達と話したいなら、アンテナをそちらに向けてCQ-JAと呼べば、もし空中状態が良ければ交信できるのです。只1度の交信は互いの興味を湧きおこし、手紙の交換をして、より交流を深める為に訪問し合ったりするまでに発展します。そして、それは全く境界が存在しないことを意味するものであります。

私自身多くの国を見る機会がありました（残念ながらまだ日本には行ったことがありませんが、その可能性はあるでしょう）。QSLカードを胸にアンテナの建っている家のドアをノックし、メキシコであろうとシンガポールであろうと、あるいはザンビア、ニュージーランド、そしてまたブラジルやシベリアに行ってもいつも無線の友達に歓迎されました。そこでは土地柄や文化を紹介し合い、互いに境界が無い如く努めたのです。

1988年初めてここヴィニンゲンでJAのHAM達に逢い、彼等が外国の地で互いに交流し合うのを見ました。地理的には遠く離れているのにも拘らず、多かれ少なかれこの地を第2の故郷としていました。彼等は新しい環境にいて、母国語でない言葉話し、異なった伝統と習慣を持っていました。ここJAIGミーティングに参加した人達でしたが、互いに知り合い交流を深めるきっかけを作るにふさわしいグループであります。それは1988年3月ドイツの友達にこのグループJAIGの門戸を解放した邦さん(DF2CW/JA7HM)の功績によるものです。

あれ以来6年が過ぎJAIGの基礎も固まりました。このグループは意思を同じにしたドイツと日本の無線を通じて友達の仲介役となったのです。この考えは相互理解を深める効をもたらし、会員は増加しました。今日ここに集まった方々を見ればそれがお解りでしょう。

このグループJAIGを通じ、多くの日本とドイツのHAMの親密な交流が生まれました。私達は一つの共同社会を作りました。そこには何の境界も存在しません。私達は皆外国人ではありません。このJAIGの成果を心からお喜び申し上げます。

(訳：DF2CW)

### **JAIG-EUROPA-RUNDE**

Seit dem 13. April '94 findet auf dem 80 m Band eine JAIG-Europa-Runde statt. Und zwar: jeden **Mittwoch** auf **3.625 Mhz(SSB)±QRM**, ab **20.00 Uhr MESZ**. Leitstation der Runde ist **DL6FCX( Frank )** aus Usingen/Taunus. Sein Signal ist sehr stark und hat eine sehr saubere Modulation. Wer Zeit hat, soll bitte an unsere Runde teilnehmen.

## 10 Jahre JAIG in Deutschland

Aus dem Manuskript von Edith-DF7WU-, das sie für die DL-YL-Information (Mitteilungsblatt der DL-YLs) geschrieben hat, das sie uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt hat.

Was heißt eigentlich JAIG und was ist sie? - So werden sicher viele fragen und ich kann es auch erst seit relativ kurzer Zeit kontakt definieren. **JAIG** heißt **JAPANIESE RADIOAMATEUR IN GERMANY**. Und was ist sie? Sie ist eine lose Vereinigung von japanischen und deutschen Funkamateuren - insbesondere von Japanern, die in Deutschland oder in andere Ländern arbeiten. Diese Vereinigung führte zu dem Club der Deutsch-Japanischen Freundschaft, der sich 2x im Jahr trifft und sich zunehmender Beliebtheit bei beiden Völkern erfreut. Aus dem kleinen Kleis, der sich vor 10 Jahre in Winnigen an der Mosel zum 1. Mal traf, ist heute ein Verein von über 300 Mitgliedern geworden. Na, wenn das kein Grund zum Feiern ist!

Mit Hilfe von Siegfried-DK6PK-, der bereits seit den Anfängen dabei ist, wurde ein attraktives Wochenendprogramm zusammengestellt und für die Zeit vom 08.- 10.04.1994 nach Winnigen bei Koblenz eingeladen. Und viele, viele kamen- nicht nur aus ganz Deutschland auch aus Wales, den USA und Tokio waren Gäste da.

Der 1. Programmpunkt führte uns zur RWE Photovoltaik-Anlage nach Koblenz-Gondorf in der Nähe von Winnigen. Lothar-DK3NP- führte uns nicht nur durch die Anlage, er gab uns einen Überblick über die Entwicklung zur Nutzung der Sonnenenergie durch die Silizium-Solarzellen. Seine Ausführungen waren hochinteressant und zeigten soviel fundiertes fachliches Wissen, daß es schwerfällt, dies in wenigen Sätzen wiederzugeben. Die ungehemmte Entwicklung und das Wachstum der Industrienationen der letzte Jahrzehnte geben dem Energieverbrauch einen enormen Schub und damit vergrößerte sich nach und nach der Anstoß von CO<sub>2</sub>. Um den dadurch entstandenen Treibhauseffekt zu verringern und die Ozonschicht nicht noch weiter zu gefährden, muß weltweit nach neuen Energiequellen gesucht und geforscht werden. Energiequelle, die umweltfreundlich sind und ökologische Aspekte berücksichtigt. Ein Schwerpunkt ist die Erforschung der Stromerzeugung durch Sonnenenergie. Um diese Möglichkeit auszuloten und weiter zu entwickeln - dazu dient diese Anlage (eine von mehreren, die von der RWE betrieben werden). In der von uns besichtigten Anlage ist Natur und Technik ideal miteinander verbunden. Die Solarzellen, sind in Form von Trauben und Blättern aufgestellt und werden in der Mosel-Weinbaugegend nicht als Fremdkörper empfunden. Allerdings ist die jetzige Photovoltaik - also die direkte Umwandlung von Licht in Strom- noch weit entfernt von wirtschaftlicher Nutzung. Sie kann jedoch zu einer wichtigen Energiequelle der Zukunft werden. So muß weiter geforscht und entwickelt werden und das ist nur über Versuchs- und Testanlagen möglich. Lothar belebte seine mit persönlichem Engagement vorgetragenen Aufführung durch Schaubilder und Graphiken. Alle waren von dem Besuch der Anlage sehr beeindruckt.

Ein besonderes schwerer Part in diesen Tagen fiel Olaf-DL7UND- zu. Er ist Student der japanischen und chinesischen Sprache und übersetzte das jeweils Erklärte ins Japanische, da nicht alle Besucher in Deutsch folgen konnten. Dieser 1. Tag endete mit einem gemütlichen Beisammensein im Weinhaus Hoffnung, dem Gründungslokal des Clubs.

Am Samstag, dem Haupttag des Treffens, war man schon früh auf den Beinen, denn Addi-DF3WU- führte durch die 2002 Jahre alte und geschichtsträchtige Stadt Koblenz. Wer schon eine Stadtführung mit ihm mitgemacht hat, weiß, daß er seine Heimatstadt sehr liebt, viel Hintergrundwissen hat, und seine Stadtführungen mit kleinen selbsterlebten Episoden auflockert. Dann ging es mit dem Bus weiter in Richtung Braubach, denn noch einer Mittagspause stand die Besichtigung der Marksburg auf dem Programm. Die Marksburg ist die einzige unzerstörte Burg am Rhein und ihr Entstehen geht auf das 12. Jh. zurück. Nach mehrfachem Besitzerwechsel erwarb die Deutsche Burgenvereinigung im Jahre 1900 die Burganlage von Preußen. Die Veste wurde vorbildlich eingerichtet und veranschaulicht heute das mittelalterliche Leben in einer damaligen Wehranlage, sowie auch die Entwicklung des Verteidigungswesens.

Nach einer gemütlichen Weinprobe traf man sich um 18 Uhr zum Galaabend. Der große Saal im Weinhaus Hoffnung war voll- und das war schon ein großer Erfolg! Nach einer kurzen Begrüßung durch Siegfried-DK6PK- ergriff der Leiter der JAIG-Gruppe -Kunihiko DF2CW- das Wort. Er blendete zurück auf die Zeit, als er 1996 nach Deutschland kam und von seinem Deutschlehrer die Adresse der Familie Lange aus Winnigen als 'Reisegepäck' mitbekam. Als er sich bei Christa Lange meldete, bekam er sofort eine Einladung. So kam er nach Winnigen und lernte da auch deutsche Funkamateure kennen. Über seine Erfahrungen in DL schrieb er in einer bekannten japanischen Funkamateure-Zeitschrift und bald meldeten sich seine Landsleute, die auch in DL lebten und so wurde der Kreis immer größer. Sie wollten ihre Kontakte pflegen und um nachkommenden japanischen Freunden zu helfen, hatte Kuni eine Liste von japanischen Funkamateuren zusammengestellt. Wenn man die weitere Entwicklung dieser nur auf freundschaftlicher Basis aufgebauten Verbindung chronologisch verfolgt, wurden von Kuni noch folgende Meilensteine erwähnt: August 1984 erstes noch namenloses Infoblatt (jetzt JAIG-NEWS); Februar 1985 Gründungstreffen, der in Deutschland wohnenden japanischen Funkfreunde. Bald jedoch schließen sich deutsche Sympathisanten der Gruppe an, die stets für alle offen war. 1986 wählte man als Clubnamen den Namen JAIG. Bertin -DJ9WH-, der jederzeit ansprechbar ist und immer hilfreich zur Verfügung steht, war dabei der Pate. Nachdem auch eine eigene Clubstation errichtet war, bekam sie auf Antrag von Kuni im März 1990 von der DBP das Rufzeichen DL 0 DJF. Ebenfalls im März 1990 wurde das JAIG-DIPLOM herausgegeben, das zur Vertiefung der deutsch-japanischen Freundschaft beiträgt. Das JAIG-EMBLEM wurde im Dezember 1992 veröffentlicht. Es zeigt die Europasterne mit einer japanischen Kirschblüte - symbolisch für die freundschaftliche Verbundenheit Deutschlands und der europäischen Staaten mit Japan. Im Januar 1993 erhielt die Clubstation durch den DARC den Sonder-DOK "DJF" verliehen. Dieser Erfolg wurde durch langwierige Verhandlungen und Bemühungen von -DK9UA- ermöglicht. All dies zu erreichen, wäre in anderen Ländern keineswegs üblich bzw. unmöglich, so führte Kuni aus und er dankte an dieser Stelle ganz besonders jedem seiner Helfer, die in jeder Hinsicht unermüdlich zur Seute standen. Eine besondere Freude und Ehre wurde dem Leiter unseres Clubs zuteil, als ihm im März 1994 auf der Distriktversammlung des DARC Bayern-Süd die Goldene Ehrennadel verliehen wurde. In seiner Bescheidenheit unterstrich er aber, daß diese Auszeichnung nicht ihm allein gelte, sondern unserer gemeinschaftlichen Arbeit. Er endete seinen Rückblick mit den Leitsprüchen der Funkamateure, die wir uns alle auf die Fahne geschrieben haben:

Der Funkamateure ist freundschaftlich, sein Handeln ist völkerverbindend.

Er vertritt sein Land und ist sich dessen immer bewußt.

Der Funkamateure hilft helfen, aber er drängt sich nicht auf.

Durch diesen anschaulichen Überblick wurde allen Anwesenden die Entwicklung des Clubs, die zuletzt fast dynamisch verlief (1990 = 100 Mitglieder - heute bereits über 300), transparent und übersichtlich.

Anschließend ergriff Hans -DK5JI- das Wort zu einer Grußbotschaft. Flüssig, warmherzig und gekonnt stellte Hans fest, daß wir alle Ausländer sind – fast überall! Wörtlich fuhr er fort : "Grenzen gibt es zwischen politischen Staaten, zwischen Nationen und Völkern mit unterschiedlicher Vergangenheit und Tradition mit verschiedenen Sprachen und Kulturen. Grenzen gibt es aber auch manchmal nur in den Köpfen der Menschen. gerade im Zeitalter der wachsenden Bedeutung von Wirtschaftsräumen zu machen. Dies kann nur dadurch geschehen, daß sich Menschen diesseits und jenseits der Grenzen treffen und sich kennenlernen. .... Das Gebot einer gegenseitigen Kontaktaufnahme zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft ist für uns Funkamateure eine Selbstverständlichkeit. .... Hier hat sich wieder einmal gezeigt, daß Amateurfunk Grenzen überwindet. Weiterhin führte er aus, daß es der Verdienst von Kuni-san sei, daß die JAIG an die Öffentlichkeit trat und stets interessierte Deutsche zum Kontakt einlud. Inzwischen ist die JAIG eine Institution geworden. Viele Freundschaften haben sich entwickelt. Er endete mit der Feststellung: "Wir sind eine Gemeinschaft geworden, eine Gemeinschaft ohne Grenzen. Wir sind voreinander keine Ausländer mehr. Ich gratuliere der JAIG zu diesem Erfolg!"

Zwischenzeitlich war auch der Bürgermeister mit der "Winninger Weinhexe" eingetroffen. Er begrüßte alle in -und ausländischen Gäste und gab seiner Freude Ausdruck, daß sich hier ein Freundschaftskreis zusammengefunden hat - völlig ohne offiziellen Anstoß - nur auf Eigeninitiative gegründet. Soetwas fände man selten!

Für die musikalische Untermalung sorgte Sumiko-DD5FR- auf einem alten japanischen Seiteninstrument- der KOTO! Sie spielte Lieder aus ihrer Heimat und wurde dabei meisterlich von einer deutschen Flötistin begleitet. Es waren einzigartige Darbietungen, die uns mit der ostasiatischen Musik ein wenig vertraut machen. Zum Schluß sangen wir gemeinsam das LORELEY-LIED in japanisch und deutsch und Sumiko begleitete uns.

Seit dem vergangenen Jahr verleiht die JAIG-Ehrungen an Mitglieder, die sich durch besonderen Einsatz um den Club verdient gemacht haben. Edgar DK9UA und Sumiko DD5FR waren diesmal die Auserwählten. Ihre unermüdlichen und manchmal schwierigen Verhandlungen mit dem DARC haben zu den bereits erwähnten Erfolgen geführt. Dafür wollte Kunihiko DF2CW ihnen im Namen des Clubs besonders danken.

Eine wohlbestückte Tombola beendete den offiziellen Teil.

Ergänzend möchte ich noch erwähnen, daß von den über 300 Mitgliedern ca. 10% lizenzierte YL und XYL sind. Das ist mehr, als bei uns im Bundesdurchschnitt. Aber ob mit oder ohne Lizenz - die Partnerinnen sind voll in der Gruppe integriert. Sie sind aktiv und einsatzbereit, wo immer sie gebraucht werden. Da gibt es keine Unterschiede!

Im nächsten Jahr treffen wir uns im Erzgebirge - in der Nähe von Chemnitz. Gerd-DG 0 ETE-, Heinz-DL2JON- und seine Freunde laden dazu ein. Also AWDS 1995 in Chemnitz!

Edith, DF7WU

---

JAIG. ドイツで 10 年

DF2CW 訳

---

＝この記事はエディット DF7WU が DL-YL の機関紙 DL-YL Information に投稿のものを私共のこの JAIG-NEWS への転載を許可していただいたものです。＝

---

JAIG とは何んのことで何をしているのでしょうか。いろいろ疑問がわいて来ますがその意味は比較的短時間に解りました。JAIG と云うのは Japanese radio Amateurs In Germany です。そして何をしているのでしょうか。それは日本とドイツのアマチュア無線家とくに日本から来てドイツあるいは近隣諸国で働いている無線家の集まりです。このグループは日独友好のクラブに発展し、年に2回ミーティングを開催。又、次第に共感を呼び両国共々喜んで居ります。

10 年前モーゼル河畔のワインニゲンに生れた小さなグループは今ではすでに 300 名以上の会員を容するようになりました。それだけでもお祝いする要因ではないでしょうか。

最初から一緒だったジークフリート DK6PK の準備により興味ある変化にとんだ週末のプログラムが作られ 4 月 8 日から 10 日まで友達をコブレンツ郊外のワインニゲンに招待したのでした。そして大変多くの会員が全ドイツはもとよりウェールズから USA からそして東京からも参加者がありました。(USA からは参加者がなかった 訳者註) プログラムの始めはワインニゲンの近くのコーベルン-ゴントルフにある RWE 社の太陽光発電所でした。ローター DK3NP による設備の案内だけでなく、シリコンセル使用の太陽エネルギーの利用とその開発についての説明がありました。彼の講演は大変興味をそそぐものでした。工業の発展と共にエネルギーの消費量の増加をみますがそれと共に2酸化炭素の排出も黙視出来なくなって来ました。

それは地球の温暖化やオゾン層の破かいを生み世界中で新しいエネルギーの研究と開発を行っております。環境にやさしい事であることが主眼とされています。ここの開発の重点は何と云っても太陽エネルギー利用の発電にあります。この設備は数ある RWE 社の研究装置の一つでその可能の追求にあるのです。私達の見学した研究所は自然と技術が理想的にマッチしたものでした。発電用のシリコンセルはワインの葉型状をもちモゼル河畔のワイン畑に合せてあります。しかしこの太陽発電の技術は今のところ残念ながら経済的に採算のとれる段階には至っていません。しかし重要な将来のエネルギーであることを疑う余地はありません。ローターは用意したグラフや作図でもってこの様子を説明したのでした。ここを訪問した私達はこの装置に大変興味を覚えました。

とくにこの日のオーラフ DL7UND には注目しなければなりません。彼は日本語と中国語専攻の学生で全ての説明をドイツ語の出来ない方々のために日本語に通訳しました。

この1日目のプログラムはグループ JAIG の発祥の地ワインハウス ホフヌングで楽しくゆっくりした1時を過ぎ終わったのでした。

土曜日は、今回のミーティングのなか日です。皆んな早起きしてアディ DF3WU の案内で 2002 年の歴史をもつ古都コブレンツの町を見学しました。彼の都市案内を経験した方なら良く解ると思いますが彼はここに生れ育ったのでこの町を非常に愛し、その説明にはウラ話やエピソードをまじえた楽しいものでした。

さてその次はバスでブラウハッハへと走りました。途中昼食の休憩がありました。マルクブルクはライン河畔にある要塞でただ一つ破壊されずに残った 12 世紀の建造物です。数々の城主につがれましたが 1900 年プロイセン所有のこの城を今ではドイツ城塞連盟で管理して居ります。これは代表的な中世時代の城塞建築で今でも当時の生活様式、防戦設備が見られます。

楽しいワインの試飲会の後、18 時頃私達は夜の祝賀会に出席しました。ワインハウス ホフヌングのホールは満席。これだけでもこの会は成功といえるでしょう。シークフリート DK6PK の短かい挨拶のあとリーダーである DF2CW の挨拶がありました。彼は時をさかのぼり話しました。

1966 年にドイツに来た時、彼のトランクの中には、ドイツ語の先生から云われたグインニゲンのランゲさんの住所があったのです。彼はこのクリスタランゲさんに連絡を取ったところすぐ招待状が来ました。そんなことから彼はグインニゲンとそこの人と知り合いになったのです。その中にアマチュア無線家もいました。

その体験を彼は日本のあるアマチュア無線の雑誌に書いたところそれを読んだ DL に住む日本人が申し出て来たのです。そんなことで私達の輪はどんどん大きくなっていったのです。お互いにコンタクトを取りやすいためにドイツに来る日本のハムのお手伝いをするため DF2CW は日本人ハムリストを作成したのでした。その後のグループの歴史について DF2CW は年代を追いつつ話しました：

1984 年8月にまだ名前のないインフォを発行(後に JAIG-NEWS となる)

1985 年2月に創立ミーティングを開催。その後このグループは開放的であるところからドイツのハム達の共感を呼ぶ。

1986 年に始めてクラブの名前を JAIG としました。ヘルティン DJ9WH は名付け親でいつもグループ発展の為にアドバイザーです。

DF2CW が 1990 年3月にクラブ局開局の申請に対し、ドイツ電監は DL の DJF のコールサインで許可が下りたのです。同様に 1990 年3月から日本とドイツの友好を深めることを目的に JAIG アワードの発行を始めました。

JAIG のマークは、1992 年 12 月に発表しました。それは日本とドイツ、ヨーロッパ諸国の友好を象徴的ヨーロッパの星と日本の桜をもって表わしています。クラブ局 DJ の DJF は DARC から特別 DOK "DJF" を 1993 年1月に許可になりました。この成功はエドガー DK9UA の努力により成功したものです。

これら、ここまでに至った経過は他の国々では不可能あるいは考えも及ばないことでしょう。DF2CW はこの機会にこれまで隠に陽に活躍してくれた方々に感謝の意を表しました。

1994 年の3月に行われた DARC の南バイエルン地区大会の際、私達のリーダーは金の名誉章を授与されました。これはとくに大きな喜びと名誉であります。彼は控え目にこの名誉は彼自身のものではなくグループ皆んなに贈られたものであると述べていました。彼は次の様な言葉をもって挨拶を終わっています：

アマチュア無線家は友好的でありそれは異った国々を結びつけるものです。

アマチュア無線家は各々その国の代表であることを自覚しましょう。

アマチュア無線家はお互いに助け合いしかしそれを強制しません。

この明確なグループの歴史を見れば全くダイナミックに発展していったことが解ります。(1990 年には 100 名だったものが今では 300 名以上)。引きつづいてハンス DK5J1 が壇上に立ち挨拶しました。流れる様な温情ある言葉をもって我々は皆んな外国人だと云ったのです。彼の言葉をもってすると 2 つの国の政治、民族の異なった過去の歴史や伝統言語や文化の違いなどの境界線は存在する。経済圏が重要な意味をもつこの時代に境界を取りのぞき人それぞれお互いに知り合い経験を語り合い交流を深めることは不可欠なことであります。お互いに交流を深めることは育った土壌が違うとは云えアマチュア無線の世界は当然のことでしょう。ここでも又私達には境界は存在しません。又、彼は、JAIG が門戸を開放しドイツの友達を招き入れたのは DF2CW の功績によるものでしょう。JAIG はすでに本格的な組織に発展しました。友情が結ばれました。彼は、我々はお互いが一つの共同体となりました。一つの境界線のない共同体です。我々はお互いに外国人でなくなりました。私は JAIG のこの成功にお祝い申し上げます。

と結んだのでした。

途中、町長さんとヴァインゲンのワインヘックスが到着しました。彼は外国及び遠来の客を前に、この地においてお上の方から何んのおしつけもなく自発的に友情のグループが出来たことに、そしてこの様なものは全くまれにあるものと、喜びの挨拶をしました。スミ子さん DD5FR は琴を演奏、又ドイツ人のフルート奏者と共に日本の音楽を聞かせてくれました。最後に私達は一緒にローレライを日本語とドイツ語で唱ったのです。

一昨年以來 JAIG グループは功績のあった会員に JAIG 賞を贈っています。今回はエドガー DK9UA とすみ子 DD5FR に贈られました。彼らの目立たない努力たとえば DARC との困難な交渉などで大きな成功をおさめています。DF2CW はグループを代表し彼に特別に感謝の意を表しました。

豪華な福引の抽選をもって公式なプログラムは終わったのです。

私はこの会員 300 名中 10%はライセンスを持つ YL と XYL であることを補足したいと思います。

それはドイツ全体のハムのパーセンテージからいくとそれを上まわっています。しかし、ライセンスがある無しにかかわらず全て同じ会員として扱われています。

彼女等はいつでも、どこでも同じ様に活動しています。

次回のミーティングはケムニッツ市郊外のエルツ山中で開催されます。

ゲルト DG の ETE とハインツ DL2JON は私達に招待の挨拶をしました。

それでは 1995 年ケムニッツで逢いましょう

エディット記 DF7WU



Foto: Rhein-Zeitung

### Musikalische Darbietung

フルートと一緒にひくすみ子さん DD5FR

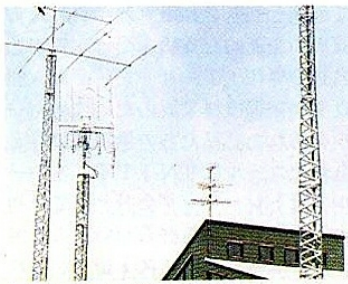
私達の見学したマルクスブルクは  
1989年3月に歌手の水前寺清子が  
マネージャーと結婚式を上げたところと  
のニュースがシュツカルトの新聞  
に出ていたと岩崎美恵子さん  
DD5KJが伝えて来ました。

この城の模造を日本の丸岡  
城に造ると云う話があるそ  
うです。ちなみに丸岡城は  
福井縣にありこの新聞にある  
大阪の近くは間違いの  
様です。

## 衛星を使って3000局と交信しました!!

北海道夕張郡のJA8BY会沢輝  
寿さんは、昨年11月20日、オスカー  
13を使った3000局との交信という偉  
業を達成しました。

「私の Ham は一生の楽しみで、  
First J A 4 つ、スプートニク 1 号  
(1957年、ソビエト＝当時が世界で  
初めて打ち上げた人工衛星・編注)  
の 40MHz を受信したのはプロ・ア  
マ通して私ひとり etc. 冥土の土産  
はたくさんあります。今回のもその  
ひとつかもしれません」



↑左のアンテナが衛星通信用のもの

とのこと。

ハムとの付き合いは長く、戦後ア  
マ無線が許可になるとすぐに免許を  
取得。以来、前出のようにスプート  
ニク 1 号の電波をキャッチしたり、  
スペースシャトルと交信したり、国  
際地球観測年には米国アカデミーか  
ら感謝状を受けるなどの活躍ぶり。

会沢さん、「冥土の土産」なんてこ  
とを（けんそんかもしれないけど）  
いわずに、これからも活躍を続けて  
くださいね。



↑以前は高校の校長先生をしていました

## Jugendtraum ging in Erfüllung

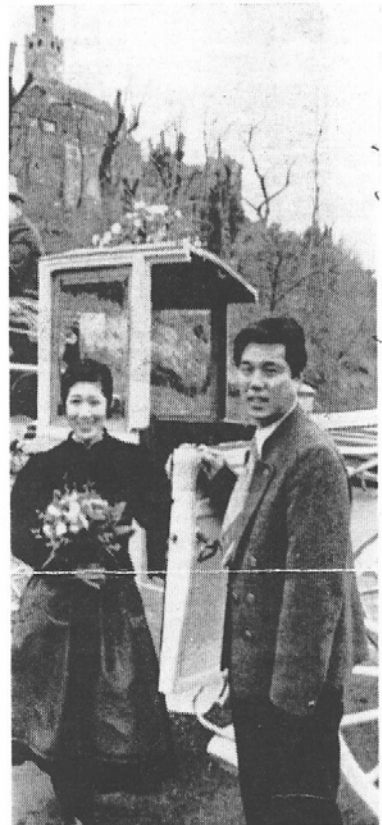
Japanische Pop-Sängerin heiratete auf rheinischer Burg

BRAUBACH (dpa) - Die japanische Pop-Sängerin Kiyoko Suizenji (43) hat sich einen Jugendtraum erfüllt: Sie heiratete auf einer romantischen deutschen Burg - auf der Marksburg bei Braubach am Rhein im Rhein-Lahn-Kreis. In der kleinen Burghalle gab Frau Suizenji ihrem Manager Kozo Hikida (38) am Mittwoch leise das Ja-Wort. Die etwa zehn Minuten lange Zeremonie entsprach der einer deutschen standesamtlichen Trauung, den Part des Standesbeamten übernahm der Braubacher Bürgermeister Hans Dieter Ilgner. Sein Hochzeitsgeschenk: eine überaus wertvolle Silbermünze mit dem Bild der Marksburg.

Das glückliche Paar hatte es sich nicht nehmen lassen, besonders stilschön zur Trauung zu erscheinen: in Winzertracht. Die Braut trug eine Art Dirndl mit roter Schürze und weißer Bluse, der Bräutigam eine grüne Jacke mit breiten Knöpfen, einen bunten Schlips und graue Hose. Solche Kleidung pflegen die Rheinländer stets dann zu tragen, wenn sie Touristen erfreuen wollen.

Unter den wenigen Hochzeitsgästen sah man neben den japanischen Trauzeugen auch deutsche Fremdenverkehrsexperten aus der Mittelrheinregion. Das hatte seinen guten Grund: Die Trauung soll nur der Auftakt zu mehr Aktionen dieser Art sein, „um den Japanern den Mittelrhein rund um die Marksburg als Reiseziel schmack-

haft zu machen“. In wenigen Wochen schon, am 8. April, wird deshalb in Japan die erste deutsch-japanische Burgenpartnerschaft gegründet. Partner werden die Burg Maruoka bei Osaka und die Braubacher Marksburg.



### Fast wie die alten Ritter

Einen Jugendtraum erfüllte sich die japanische Popsängerin Suizenji: Sie heiratete auf einer rheinischen Burg. Ehemann ist ihr japanischer Manager Kozo Hikida. Nach dem Ja-Wort in der Markuskapelle fuhr das Hochzeitspaar standesgemäß mit der Kutsche nach Braubach. Foto: dpa

Aus japanische Funkamateurs-Zeitschrift JA8BY, Teru, wie im JAIG-NEWS Nr.33 Seite 4 beschrieben worden ist, ständige QSO-Partner von Heinz, DG3FAM, über OSCAR 13



Völkerverbindend: Japaner und Deutsche treffen sich auf der Frequenz 36525

## Wenn der Funke überspringt

Wie schnell der Funke überspringt, wissen auch Siegfried Jungwirth aus Winnigen und der Japaner Kunihiko Iki. Die beiden sind die führenden "Wellenreiter" der "JAG", der japanischen Funkamateure in Deutschland. Seit Jahren pflegen die beiden einen Kontakt über die Funkwellen und Freundschaft untereinander.

Was aber bedeutet "JAG"? Die Erklärung des Namens erzählt auch gleich etwas über das Entstehen der Gruppe. Es sind nämlich die "Japanese radio Amateurs in Germany", die sich per Funk im fremden Deutschland näherkommen. Kunihiko Iki, Elektroingenieur bei Siemens in München, ist ein Mann der Stunde Null. Er lebt bereits seit 1966 in Deutschland - und suchte damals direkt den Weg an die Mosel. Aus gutem Grund. Sein Deutscher Freund Miyabe hatte ihm eine Adresse mit auf den Weg von Ost nach West gegeben. Die Adresse war die Familie der Frau W. Wie sich der Kontakt in der Folgezeit entwickelte, ist eine andere Geschichte. Hier sollte fast 20 Jahre später die "JAG" entstehen.

In den 70er Jahren hatte die deutsche Wirtschaft Hochkonjunktur, erinnert sich Iki. Es war die Zeit, in der der Ölpreis klein und die Chancen groß waren. "Viele japanische Firmen gründeten damals Zweigniederlassungen in Deutsch-

land - und schickten Personal mit." Häufig waren es Wissenschaftler. Matsumura-san und Nagakura-san zum Beispiel sind beide Physiker - und beide fleißige Funke. Aus Kunihiko Iki seine Landeute Anfang der 80er Jahre zu einem Auslandsaufenthalt. Sie luden ihn ein, über ihr Hobby und die Idee, eine Liste der japanischen Funkamateure in Deutschland zusammenzustellen. "Zwecks Gedankenaustausch", sagt Iki. Funken macht die Welt kleiner, und im fremden Deutschland rückte man ein Stück näher zusammen. "Selbst wenn man sich nicht kennt, ist es einfach toll, miteinander zu sprechen", freut sich Iki.

### In einer halben Stunde um die ganze Welt reisen

Dem kann der leidenschaftliche Funker Jungwirth nur zustimmen. Wenn er von seinen Kontakten per Funk die Welt umfliegen will, ist es in 80 Sekunden. In einer halben Stunde, mal berichtet er einem australischen Winzer von der Weinlese an Rheinh und Mosel, dann läßt er sich von Erich in Namibia über die Schafzucht aufklären und von Fred in Brasilien die Familiengeschichte erzählen. "Es ist verblüffend", sagt Jungwirth, "wo überall in der Welt

Funker sind immer an Technik interessiert. Klar, daß es beim jährlichen Treffen der deutschen und japanischen Wellenreiter in Winnigen um die Geräte geht. Aber nicht nur: Vor allem Freundschaften werden gepflegt. Foto: Thomas Frey

oder Gorazde ankommt, ist eine andere Frage. Aber niemand kann sagen, wann das sein wird. Einmal im Jahr treffen sich die Funkamateure. Einige Frequenzen weiter erzählt ein deutscher Rentner vom Überwintern in Mallorca, und wieder ein Stück weiter auf der Skala, aber Tausende Kilometer entfernt, erzählt Günter aus dem Ruhrpott technische Neuerungen.

### Für den neuen Kollegen aus Japan ein Fest machen

Mittwochs abends, punkt 20 Uhr, ist Siegfried Jungwirth auf der Frequenz 36525 zu treffen - bei der deutsch-japanischen Runde. Hier plaudern die Mitglieder der "JAG". Dieses Mal erzählt von Festeinladungen, wer von Japan nach Deutschland kommt und ob man eine Willkommensparty organisieren sollte.

"Wir kennen uns untereinander sehr gut", sagen Jungwirth und Iki übereinstimmend. Denn seit 1988 laden die Japaner zu ihren Treffen in Winnigen deutsche Kollegen ein. Und seitdem bekommt die Familie der Funker ständig Nachwuchs: 300 sind es schon!

Interessierte können sich an Siegfried Jungwirth (Tel.: 02608/1516) wenden.

Bei vielen funkt es täglich. Und dann oft bis tief in die Nacht. Selbst mit fremden Partnern gibt es keine Scheu beim ersten Kontakt. Gerade das macht es erst spannend. Denn für den Funkamateure ist das der große Reiz: sich auf der Kurzwelle in fremde Länder tragen zu lassen. Mit Bill in Texas über den Ölpreis zu plaudern oder sich in Neuseeland nach dem Wetter zu erkundigen.

ausgewanderte Deutsche leben. Viele wollen per Funk den Kontakt zur alten Heimat halten. Vielleicht auch, weil sie ein bißchen Heimweh haben. Von Funkern ist in letzter Zeit oft die Rede. Allerdings ist die Zahl der Funkamateure in Deutschland in den letzten Jahren auf dem Rückgang. Die Funker sind die einzigen, die noch Kontakt zu den kriegsgebeutelten Städten wie Sarajewo oder Gorazde halten können. Wenn sonst nichts mehr klappt, kein Telefon mehr funktioniert, und kein Strom mehr fließt - die Hilfslieferungen über den Äther kommen immer an. Ob die Hilfe umgекhrt in Sarajewo

## ライン新聞掲載の記事を DF2CW 翻訳

民族の結合：日本とドイツのハムが 3.625 で逢う。“もし花火が飛びちると”，フリキット ヒーレン記者  
毎日多くの通信がなされている。それが夜おそくまでも、知らぬ人でも何んの躊躇もなく  
接触できる。緊張させる。それがアマチュア無線家達に短波を通じて見知らぬ外国への興味  
をわきたたせる一因でしょうか。テキサスのビル君と石油価格について話し合ったりあるいは  
ニュージーランドの天気はどうかなどを。

ゲインニゲンに住むゾークフリート君と日本人のイキ君は通信が出来ればその後何が起こるか良く知っている。この2人は JAIG のリーダーとして 10 年もの間このグループを通し両国の友好と相互理解を深めるべく育て上げて来た。JAIG とはどんな意味をもつものでしょう。それを説明すればこのグループの起源が解ります。これは Japanese radio Amateurs In Germany のことで外国ドイツに住む日本のハムがお互いに知り合うことにあったのです。ミュンヘンのゾーメンス社に勤務するイキ君はその設立者です。彼は 1966 年以来ドイツに住み当時モースルへの道を選んだ。それが彼のドイツ語の宮部先生が以前から手紙でコンタクトのあったウインニゲンのランゲさんを彼の東から西への旅行の際紹介してあったからです。そこに 20 年後 JAIG が設立されたのです。70 年代のドイツ経済は高度成長の時代であったとイキ君は回想している。当時は石油価格も安く、多くの日本の企業はヨーロッパへ進出を試み多くの人材を送り込んでいた。その中には学者も居た。松村さんあるいは長倉さんなどは熱心な無線家であると共に物理屋でもあった。イキ君が 80 年代の始めこの人達と食事を共にした時ももちろんホビーである無線の話とともにドイツ在住の日本のアマチュア無線家のリストを作ってはとの意見が出た。目的は情報の交換にあった、とイキ君は語っている。無線は世界を狭くし外国であるドイツを近いものにする。お互いに知らない人達が話し合えることは素晴らしいことだとイキ君は喜んでいる。

### 30 分で地球を一まわり

熱心な無線家であるユングウィルト君は同意していた。もし彼が天界を通じてのコンタクトを説明すれば世界旅行の様であると。それは 80 日間ではなく 30 分である。あるいはオーストラリアのワイン農家にライン、モースルワインの出来具合を知らせ、又、ナミビアのエーリッヒ君に羊の飼方を教え、そしてブラジルのフレット君には家族の話などを伝える。ユングウィルト君は呆れた様に世界のどこにでもドイツ人は生活していると云っていた。それらの多くは無線家により故郷との通信を望んでいる。あるいは少々ホームシックであるところから来ているのかも知れないと彼は想像している。無線家については最近多く語られている。それは、例えばバルカン戦争などの不名誉な事件を背景としてである。無線家のいる都市サラエボやゴラツェの様には戦争でいためつくされてところは、ゆいーの通信手段として保たれている。電話が動作しない場合、送電線の障害があった場合など公けに何も出来なくなれば天界を通じての援助要請はいつでも達せられる。援助品がサラエボやゴラツェに本当に到着するかは別問題である。しかし少くとも誰れも受信していなかったとは云えまい。

無線家には好奇心の他に何が必要でしょう。一般に使われている送信機は約 1500 マルク程用意しなければなりませんし同様受信機も同じ位の金額が必要でしょう。お金のある方は 10.000 マルクで全設備を整えることが出来ます。しかしこの頃の機器は送受信が一体となったトランシーバーが主流となり 1000 マルク程度

で求められる様になりました。その他に必要なものはマイクロホン(30…300 マルク)電鍵(20…500 マルク)そしてアンテナ(500 マルク以上)などです。しかし一度求めてしまえば痛い出費も忘れてしまいます。

1時間オーストラリアと話しますか。問題ありません。10ペニツは誰れでももっているでしょう。

ライセンスとコールサインはテレコムより交附されます。ジークフリート君のそれは DK6PK。テキサスのビル君は Delta, Kilo, 6, Papa, Kiloと聞くでしょう。そうすればジークフリート君は地球の向こう側の交信を希望する無線局と話しすることが出来るのです。もし彼が受信だけを希望する(普通は聞いている局が多い)場合、聴取側に居ても良い。例えばイスラエルのキブツに居る Yossi が南太平洋のアメリカの友達をさがしていることも聞ける。少しはなれた周波数ではドイツ人の年金生活者が冬期中暖かいマヨルカ島に居て電波を出し、あるいはルール地方に住むギンター君は最新技術の情報を何千キロもはなれた友達に流している。

日本からの新しい友達を歓迎する。

水曜日の夜、20 時からジークフリート君は日独 NET が行われる 3.625MHz に周波数を合わせる。ここではJAIGのメンバーが個人的なこと職業のことあるいは友達が日本から来るのでパーティーの企画などを話し合います。友達はお互いに良く理解出来ているとジークフリート君と件君は口をそろえて話している。

1988 年以来日本の友達はドイツの同僚をウインニゲンに招待している。このグループはすでに 300 名以上の会員を容するに至っている。

—○—○—○—○—○—

JAIG-NET はいつもの様に毎週日曜日 21.360±QRM で 08.00UTC(17.00JST)で行われていますがこの頃のコンディションでとぎれがちです。しかし JA と EU 別々ですがかろうじて QSO 出来ています。皆さん是非トライしてみてください。

JAIG-EU-NET は Frank, DL6FCX のコントロールで毎水曜日 18.00UTC(20.00MESZ)から 3.625MHz で行われています。JAIG のホットニュースが聞けます。

DL だけでなく EU 各地からの参加がありにぎやかです。主にドイツ語で行ってますが日本語も使えます。

JAIG-PR クラスターで JAIG の Info が見れます。ハインツ DG3FAM が Info を流しています。パケットラジオをおやりの方は JAIG クラスターを御らん下さい。

Liebe JAIG – Freunde !

Als ich Anfang Dezember letzten Jahres ( aus einer "Bierlaune" ) beschloß ein QTH – Berechnungsprogramm zu schreiben, hatte ich eher an ein Programm gedacht das sich sowohl als Remote-Programm in Packet-Radio als auch unter MS-DOS verwenden lies. Das daraus ein programm für die JAIG entstanden ist , hat seine Ursache in diversen Gesprächen die ich mit DA1NT OM Hans, DB9ZX OM Jürgen sowie DE8JLT OM Alex führte.

## ENTSTEHUNGSGESCHICHTE

Das zunächst erstellte Programm "QTH-Berechnungen v 1.0" war zunächst nur für Packet-Radio und hier nur in Verbindung mit T.O.P 1.40 bis T.O.P 1.46 von DF8MT, für das es auch geschrieben wurde, zu verwenden. Aus diesem Programmcode entstand nach und nach die jetzt vorliegende Version. Zum QTH-Berechnungsprogramm kam im laufe der Wochen bzw. Monate noch eine Adressenverwaltung (Menü + Mausgesteuert), eine JAIG – Mitgliederliste (mit Suchoption), DXCC-Liste (ebenfalls mit Suchoption), eine Analog-Uhr und noch ein paar kleine Programmteile wie Diskinfo und ASCII-Tabelle usw. . In den letzten Wochen habe ich in dann noch ein Spiel geschrieben ( Entspannungsmuss sein HI ) das zwar nicht in das MAIN-MENU aufgenommen wurde, aber mit der Taste 0 und <ENTER> im MAIN-Menu aufzurufen ist ( viel Spaß beim spielen ).

Ich habe bisher auf ein DOC-File zu den einzelnen Programmteilen verzichtet. Zum einen bin ich der Meinung das die Programme bzw. Programmteile leicht zu bedienen sind, zum anderen ist sowohl in QTH-Berechnungen, als auch in ADRESSEN-Privat, eine kleine Hilfe aufzurufen. Alle anderen Programmteile sind so einfach das eine Hilfe nicht notwendig erschien.

Darauf hinweisen möchte ich, daß das vorliegende Programm ein Feierabend-Produkt ist und auch nur als ein solches bewertet werden sollte. Es ist sicher noch nicht von allen "Fehlern" befreit, aber sowohl die "Tester" als auch ich habe uns sehr viel Mühe gegeben möglichst viele zu finden und zu beseitigen. Alle Programmteile wurden von u.g. OM's auf verschiedenen Rechnertypen (AT 286NEAT ,AT 386/25,AT 486/33, AT 486/40) und Grafikkarten ausgiebig getestet. In der gesamten Testphase sind , bis auf kleinere Fehler im Text- und Grafikcode, keine grösseren Probleme bzw. Fehler aufgetaucht. Das programm sollte auf jedem Rechnertyp ab AT 286 mit VGA-Grafikkarte laufen. Eine VGA-Grafikkarte sollte allerdings schon vorhanden sein. Ob das programm auf XT's oder AT's mit EGA-CGA-Karten auch läuft, konnte leider nicht getestet werden ( Ein entsprechender Treiber ist eingebaut aber nur in VGA-Mode – getestet ). Über diesbezügliche Hinweise würde ich mich freuen. Die vorliegende Programmversion stellt nur sehr geringe Anforderungen an den Arbeitsspeicher. Das hat den Vorteil das sie auch als Diskettenversion zu betreiben ist, was allerdings wieder die Suchroutinen erheblich verlangsamt. Auch unter MS-Windows 3.1

ist das programm getestet worden. Im Standardmode läuft es ohne Fehler. Im erweiterten 386er Mode gibt es dann Probleme wenn ein SVGA Grafikmode im Windows-Setup eingestellt ist. Bedingt durch den im Programm eingebauten VGA-Treiber kann hier eben auch nur mit einem VGA-16-Colors Treiber gearbeitet werden ( Eine Erweiterung auf SVGA 256 Colors ist geplant ).

Der programmteil ADRESSEN-Privat wurde im besonderen von OM Alex DE8JLT sowie OM Thorsten DG3FEN, ausgiebig getestet. Mehrere Adressdateien , zum teil mit mehr als 120kB Adressdaten ( mehr als 350 Adressen) wurden immer und immer wieder geändert, ergänzt usw. . Nicht einmal trat auch nur der kleinste Fehler auf ( ich hoffe das bleibt so ). Auf diesem Weg möchte ich mich für Ihre Arbeit, so manches "heiß" telefonierte Ohr und den einen oder anderen Tip, recht herzlich bedanken.  
Gleiches gilt für OM Hans DA1NT. Er hat, abgesehen von der Hilfe beim übersetzen der Programmteile in das englische, so manchen guten Hinweis und Tip gegeben. Also nochmals .... HEISSEN DANK IHR DREI !

## INSTALLATION UND KOSTEN

Die Installation des Programms ist denkbar einfach.  
Auf der Installationsdiskette befinden sich drei Files :

INSTALL.EXE  
JAIG.BAT  
LIESMICH.TXT

Durch Eingabe von JAIG nach dem DOS-Prompt, indtalliert sich das Programm selbstständig.Es wird ein Unterverzeichniss JAIG\_D (deutsche Version) bzw. JAIG\_E (englische Version) sowie darin ein weiteres Unterverzeichniss EXTERN , neu eingerichtet. Nach erfolgter Installation sollten sich folgende Files in den Unterverzeichnissen befinden.

### \JAIG\_D:

|          |             |
|----------|-------------|
| JAIG.EXE | 54.416 byte |
| JAIG.IMG | 30.558 byte |
| SCR1.AMG | 30.558 byte |
| SCR2.AMG | 30.558 byte |

### \JAIG\_D\EXTERN:

|          |      |              |
|----------|------|--------------|
| ADRESSEN | .OVR | 96.560 byte  |
| DCLOCK   | .XTR | 33.696 byte  |
| EXTRA    | .XTR | 15.568 byte  |
| IMG      | .SCR | 29.200 byte  |
| IMG2     | .SCR | 29.200 byte  |
| MEMBER   | .JLS | 110.194 byte |
| WHO      | .XTR | 1.024 byte   |
| DXCC     | .JLS | 190.062 byte |

Nach Eingabe von wiederum JAIG im Verzeichnis JAIG\_D oder JAIG\_E , sollte das Programm starten und das Main-Menu zeigen.

Alles weitere ist den eingebauten Hilfen zu entnehmen oder aber ist selbst-erklärend. Das programm installiert sich zwar im Route (C: ), kanh aber jederzeit in ein beliebiges Verzeichnis kopiert werden. Einzige Bedingung, es muß in der o.g. Reihenfolge kopiert werden.Ein Umbenennen von einzelnen Files ist NICHT möglich oder hätte zur Folge das der entsprechende Programmteil nicht mehr zu aktivieren ist. Alle Programmteile, mit Ausnahme von ADRESSEN-Privat, sind nur mit der Tastatur zu steuern. ADRESSEN-Privat kann sowohl mit der Tastatur, als auch mit der Maus gesteuert werden.

Der Preis für das Programm beträgt DM 15.- welche nach Abzug der Kosten für Disk, Label sowie Versandtasche in vollem Umfang der Clubkasse zugute kommen. Wer mehr bezahlen möchte kann dies selbstverständlich tun. Wie Ihr wißt freut

sich die Clubkasse IMMER über eine freiwillige SPENDE.

Das Programm ist AUSSCHLIESSLICH für die Mitglieder der JAIG geschrieben. Jede Programmdiskette ist durch Kennung mit einer Programmversionsnummer (siehe programinfo ) an ein Mitglied gebunden, eine Weitergabe an Dritte (NICHT JAIG-Mitglieder ) wird hiermit, schon aus Datenschutzgründen , untersagt.

Auch das Einspielen dieses Programms ( auch von Programmteilen ) in das Amateurfunk-Packet-Radio-Netz ist NICHT ERWÜNSCHT und wird hiermit untersagt.

Ein UPDATE der Mitgliederliste (1/2 jährlich (MEMBER.JLS)) sowie der DXCC-Liste (1 x jährlich (DXCC.JLS)) kann, gegen Einsendung eines SASE sowie einer formatierten 3,5er 1.44 MB-Diskette, durchgeführt werden.

Hier meine Anschrift:

Heinz Mahler FG3FAM

Germany

Über Neuerungen im Programm selbst werde ich via JAIG-NEWS berichten, g.g. falls ist auch hier ein Update möglich.

Geplant ist für das nächste Meeting eine Änderung der DXCC - und Mitglieder-Liste. Sie sollen ähnlich wie das Programmteil ADRESS-Privat aufgebaut werden und eine verbesserte Suchroutine erhalten.

Solltet Ihr nun Verbesserungsvorschläge oder Fragen haben ( Ihr sollt natürlich auch Kritik üben ) so wendet euch bitte an o.g. Anschrift auf dem Postweg

ODER via

Packet-Radio an DG3FAM @ DB0BID.#HES.GER.EU

73, Heinz DG3FAM

DG3FAM ハインツさんは JAIG メンバーの為にプログラムを作成しました。

このプログラムは IBM コンパチの PC で走ります。

ドイツ語と英語の Version があります。

四月に大西 OM(JA3PE)が一枚 JA にもって帰りました。

このプログラムは 15 マルクで一部は JAIG の寄附となります。

御問合せは上の PR へ又はハインツさんへ直接 LTR をお願いします。

私を経由しても OK です。日本語でお問合せください。

De DF2CW

## JAIG-Symbol unter Windows



Wer den JAIG-Schriftzug und das JAIG-Symbol auf seinem Computer verwenden will, um beispielsweise eine QSL-Karte zu entwerfen oder für einen Briefkopf, kann jetzt auf fertige Dateien zurückgreifen. Ich habe Schriftzug und Symbol mit Hilfe eines Hand-Scanner eingescannt und dann zunächst pixelweise nachbearbeitet. Um Speicherplatz zu sparen, wurde das ganze noch vektorisiert und in Coreldraw weiterverarbeitet.

So entstand dann auch das dreidimensionale JAIG-Wappen, wie es auf der Jubiläumsausgabe der JAIG-NEWS zu sehen war.

Die Diskette enthält zunächst einmal verschiedene Dateien, die unter Windows mit Coreldraw (ab version 2.0) weiterverarbeitet werden können. Es sind das normale JAIG-Symbol in Schwarzweiß und auch in Farbe enthalten. Auch das 3D-Symbol ist sowohl schwarzweiß, als auch farbig abgespeichert. Außerdem ist noch der JAIG-Schriftzug vorhanden. Die Grafiken können, da sie als Vektorgrafik vorliegen, beliebig vergrößert, verkleinert oder anderweitig verarbeitet werden. Für die farbrige Version bitte ich noch um Anregungen bezüglich der Farbgebung, vielleicht hat jemand noch eine bessere Idee? Da nicht jeder mit Coreldraw arbeitet, habe ich die Symbole in verschiedene andere Formate portiert. Einmal ins Windows Metafile-Format, das von den meisten Grafik- und Textprogrammen unter Windows unterstützt wird. Da viele vielleicht Winword verwenden, sind auch gleich zwei DOC-Files enthalten, mit denen jeder Wordfreak gleich loslegen kann. Weitere Formate sind noch für Wordperfect, HPGL, Postscript, PCX und als Tapped Image file (TIF). Sonderwünsche hinsichtlich Datenportierungen mache ich gerne, soweit dies technisch machbar ist. Nach meinen Erfahrungen müßte die Diskette auch von NEC-PCs gelesen werden können. Die Dateien sind nämlich zwischen dem japanischen und dem deutschen Windows kompatibel.

Wer ein Exemplar haben möchte, schickt mir eine formatierte Diskette mit einem frankierten und adressierten Rückumschlag. Die Abgabe der Dateien ist kostenlos, Verbesserungsvorschläge und neue Ideen sind immer willkommen. Ebenso immer willkommen sind natürlich Spenden für den Club.

Wer also Gefallen an der Diskette findet, kann einen freiwilligen Betrag in die Clubkasse einzahlen.

Ich wünsche allen viel Spaß mit der Diskette!

Vy 73 de Axel, DG3IAD @DB0RBS.#BW.DEU.EU

**JAIG**  
**JAIG**  
**JAIG**



### ウィンドーで走る JAIG シンボル

JAIG の標準文字あるいは JAIG のシンボルなど例えば QSL カードや自分専用の手紙用便箋などのデザインにこのデータを使用することが出来ます。私はこの JAIG の標準文字とシンボルを先ずは手動スキャナーでインプットしビクセルごとに修理しました。その後記憶容量を少なくする為に Coreldraw で処理してあります。

その様にして出来上がったのがもうすでに JAIG-NEWS 33 号(特別号)で御覧になった JAIG のワッペンです。このディスクにはウィンドーで走らせることの出来る Coreldraw(V2.0)で処理出来る異ったデータが入っています。カラーと白黒で普通の JAIG シンボルが入っています。又、3D シンボルもカラーと白黒で記憶しています。その他 JAIG の標準文字に入っています。カラーのバージョンは色付けについて何か御意見をお聞かせ下さい。

ここで Coreldraw で走らせられない方の為に私はこのシンボルをいろいろなフォーマットで書きました。

ひとつは Metafile フォーマットでこれはグラフィックとテキストプログラムをウィンドーで走らせることが出来ます。

大ていの方はウィンドーを使用のことと思いますので Wordfreak ですぐ走らせることの出来る2つの DOC ファイルも入っています。その他のフォーマットは Wordperfect, HPGL, Postscript, PCX その他に TIF などです。

特別な希望があれば可能な限り出来るだけ努力してみましよう。私の経験ではこのディスクは NEC コンピューターでも走らせることが出来るはずです。又このデータは日本語とドイツ語のウィンドー共にコンパチブルです。

このデータを御希望の方はフォーマットしてある 3.5 インチのディスクに SASE をそえて私あてにお送りください。

無料でコピー致します。

改良、その他別のアイデアがありましたらいつでもお受けいたします。又 JAIG への寄附も歓迎いたします。

もしこのプログラムが気に入りましたらいつでも JAIG へのドネーションをどうぞ。

このディスクでお楽しみ下さい。

VY 73 de Axel DG3IAD/7J1AOS @ DB φ RBS.#BW.DEU.EU

(DF2CW 訳)

売ります: シャープ製日本語ワープロ WD-75 型を売ります。

希望売渡し価格は DM450.- 御希望の方はクラス DL4LI と連絡を取ってください。

#### VERKAUFE:

Japanischer Word-Prozessor von der Fa. SHARP Typ WD-75 mit Beschreibung.

Kanji, Katakana, Hiragana möglich

VB DM450.-

DL 4 LI Klaus Wried

